31970L0311

L 133/10 *AZ EURÓPAI UNIÓ HIVATALOS LAPJA* 9999.99.99.

A TANÁCS 70/311/EGK IRÁNYELVE

(1970. június 8.)

a gépjárművek és pótkocsijuk kormányberendezésére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 100. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére [1],

tekintettel a Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére [2],

mivel azok a műszaki követelmények, amelyeknek a gépjárműveknek a nemzeti jogszabályok értelmében meg kell felelniük, többek között a gépjárművek kormányszerkezeteire is vonatkoznak;

mivel ezek a követelmények tagállamonként eltérőek; mivel ezért szükséges, hogy az összes tagállam, meglévő szabályaik kiegészítéseként vagy azokat felváltva, ugyanazon követelményeket fogadja el különösen annak érdekében, hogy a gépjárművek és pótkocsijaik típusjóváhagyására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 1970. február 6-i irányelvben [3] meghatározott EGK típus-jóváhagyási eljárást az összes járműtípus tekintetében alkalmazni lehessen,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

Ezen irányelv alkalmazásában a „jármű” kifejezés jelenti az összes olyan, karosszériával rendelkező vagy nem rendelkező gépjárművet, melyet közutakon való rendeltetésszerű használatra szántak, rendelkezik legalább négy kerékkel és legnagyobb tervezett sebessége meghaladja a 25 km/órát, valamint az ilyen járművek pótkocsijait, a sínen közlekedő járművek, a mezőgazdasági vontatók és gépek, valamint a közművek munkagépei kivételével.

2. cikk

A tagállamok nem tagadhatják meg egy jármű EGK-típusjóváhagyásának vagy nemzeti típusjóváhagyásának megadását annak kormányberendezésére hivatkozva, amennyiben ez a berendezés megfelel a mellékletben meghatározott követelményeknek.

3. cikk

A melléklet követelményeinek a műszaki fejlődéshez történő hozzáigazításához szükséges módosításait a gépjárművek és pótkocsijaik típusjóváhagyásáról szóló 1970. február 6-i tanácsi irányelv 13. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

---

[1] HL C 160., 1969.12.18., 7.o.
[2] HL C 10., 1970.1.27., 18.o.
[3] HL L 42., 1970.2.23., 1.o.

4. cikk

(1) A tagállamok hatályba léptetik azokat a rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek az értesítéstől számított 18 hónapon belül megfeleljenek, és erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguknak azokat a főbb rendelkezéseiről, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

5. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 1970. június 8-án.

a Tanács részéről
az elnök
P. HARMEL

MELLÉKLET

1. FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

1.1. **Kormányberendezés**

A „kormányberendezés” jelenti azon berendezéseket, amelyek célja a jármű mozgási irányának megváltoztatása.

A kormányberendezés a következőket foglalhatja magában:

– kormánykerék,

– kormánymű,

– kormányzott kerekek,

– adott esetben, különleges berendezések kiegészítő vagy független erőhatás létrehozására.

1.1.1. *Kormánykerék*

„Kormánykerék” jelenti a járműnek a járművezető által a jármű kormányzása érdekében közvetlenül működtetett alkatrészét.

1.1.2. *Kormánymű*

1.1.2.1. A gépjárművek esetében a „kormánymű” kifejezés jelent minden, a kormánykerék és a kormányzott kerekek közötti alkatrészt, az 1.1.4. pontban említett különleges berendezés kivételével. A kormánymű lehet mechanikus, hidraulikus, pneumatikus vagy elektromos, vagy ezek valamely kombinációja.

1.1.2.2. A pótkocsik esetében a „kormánymű” kifejezés minden olyan alkatrészt jelent, amelyek a kormányzott kerekekre átviszik a jármű mozgási irányában történő változás elérése érdekében szükséges erőt.

1.1.3. *Kormányzott kerekek*

A „kormányzott kerekek” kifejezés azokat a kerekeket jelenti, amelyek beállítását közvetlenül vagy közvetve meg lehet változtatni a jármű helyzetéhez képest, a jármű mozgási irányában történő változás elérése érdekében.

1.1.4. *Különleges berendezés*

A „különleges berendezés” a kormányberendezés azon része, amelynek révén kiegészítő vagy független erőhatást hoznak létre. Kiegészítő vagy független erőhatás valamely mechanikus, hidraulikus, pneumatikus vagy elektromos rendszerrel, vagy ezek valamilyen kombinációjával (például olajszivattyú, légszivattyú, vagy akkumulátor) hozható létre.

1.2. **A kormányberendezések különféle típusai**

1.2.1. A kormányzott kerekek kitérítéséhez szükséges erő forrásától függően a kormányberendezések következő típusai különböztethetők meg:

1.2.1.1. *kézi működtetésű kormányberendezés,* amelynél a kormányzási erőt kizárólag a járművezető izomereje szolgáltatja;

1.2.1.2. *kormányberendezés rásegítővel,* amelynél a kormányzási erőt mind a járművezető izomereje, mind pedig az 1.1.4. pontban említett különleges berendezés szolgáltatja.

1.2.1.3. *szervo kormányberendezés,* amelynél a kormányzási erőt kizárólag az 1.1.4. pontban említett különleges berendezés szolgáltatja.

1.3. **Kormányzási erőkifejtés**

A „kormányzási erőkifejtés": a járművezető által a jármű kormányzása érdekében a kormánykerékre gyakorolt erő.

2. SZERKEZETI, BESZERELÉSI ÉS FELÜLVIZSGÁLATI KÖVETELMÉNYEK

2.1. **Általános követelmények**

2.1.1. A kormányberendezésnek biztosítania kell a jármű könnyű és biztonságos kezelését, amennyiben szükséges a járművet rásegítő berendezéssel kell ellátni.

2.2. **Részletes követelmények**

2.2.1. *Kormánykerék*

2.2.1.1. A kormánykeréknek könnyen használhatónak és kezelhetőnek kell lennie. Azt a fokozatos elfordítást lehetővé tevő módon kell megtervezni. A kormánykerék mozgási irányának egyértelműen meg kell egyeznie a jármű kívánt irányváltoztatási irányával.

2.2.1.2. Az abszolút egyenes helyzetből 12 méteres sugarú körben való körbefordításhoz szükséges kormányzási erőkifejtés nem haladhatja meg a 25 kg-ot.

Amennyiben a rásegítős kormányberendezések esetében a kiegészítő erőforrás meghibásodik, akkor a szükséges kormányzási erőkifejtés nem haladhatja meg a 60 kg-ot.

2.2.1.3. A fenti 2.2.1.2. pontban ismertetett követelmény teljesülésének ellenőrzése érdekében a járművel az abszolút egyenes helyzetből óránként 10 km-es sebességgel kell spirális pályájú mozgást végezni. A kormánykerékre gyakorolt kormányzási erőkifejtést egészen addig a pillanatig kell feljegyezni, amíg a kormánykerék eléri azt a pozíciót, amelyben a jármű egy 12 méteres sugarú fordulókörbe lép be, a mért kormányzási erőkifejtés ekkor nem haladhatja meg a fent megállapított értékeket. A manőver időtartama (azaz, a kormánykerék működtetésének első pillanatától a mérési pozíció eléréséig eltelt idő) normál esetben nem lehet több 4 másodpercnél, illetve a kiegészítő erőforrás meghibásodása esetén 6 másodpercnél. Mind a jobb, mind a bal irányban végre kell hajtani egy-egy kormányzási manővert.

A vizsgálatok céljára, a járművet a műszakilag megengedett maximális tömegének megfelelően kell terhelni; a gumiabroncsok nyomását és a súly tengelyek közötti elosztását a gyártó utasításainak megfelelően kell beállítani.

2.2.2. *Kormánymű*

2.2.2.1. A járműnek még a kormánymű hidraulikus, pneumatikus vagy elektromos működtetésű alkatrészeinek teljes vagy részleges meghibásodása esetében is kormányozhatónak kell maradnia.

2.2.2.2. A mechanikus kormányművet bármely üzemeltetési követelményt kielégítő módon kell megtervezni. Karbantartás és felülvizsgálat céljából, a kormánymű alkatrészeinek könnyen hozzáférhetőnek kell lenniük.

2.2.3. *Kormányzott kerekek*

2.2.3.1. A hátsó kerekek nem lehetnek az egyedüli kormányzott kerekek. E követelmény nem vonatkozik a nyerges vontatókra.

2.2.3.2 A kormányozható hátsó kerekű gépjárműveket a következő vizsgálatnak kell alávetni:

2.2.3.2.1. A vezetőnek bármely rendkívüli kormányzási helyesbítés nélkül egyenes irányban kell tudnia tartani a hátsó kerekeket, miközben sima és vízszintes úton 80 km/óra vagy a legnagyobb tervezett sebességgel halad, amennyiben az 80 km/óránál kevesebb.

2.2.3.3. A pótkocsikat is alá kell vetni a 2.2.3.2.1. pontban előírt vizsgálatnak, 80 km/órás vagy a gyártó által megadott, műszakilag megengedett sebességnél, ha ez utóbbi 80 km/óránál kevesebb, a következő esetekben:

– ha a pótkocsi egynél több kormányzott kerekekkel ellátott tengellyel rendelkezik,

– ha a pótkocsi legalább egy kormányzott kerekekkel ellátott tengellyel rendelkező nyerges vontató (*).

2.2.4. *Különleges berendezés*

2.2.4.1. Szervo kormányberendezés nem megengedett.

2.2.4.2. Ha egy rásegítős kormányzási eszköz nem rendelkezik saját kiegészítő erőforrással, akkor tartalék energiatartállyal kell rendelkeznie. Ha az ilyen erőforrást sűrített levegő adja, akkor a sűrített levegőtartályt automatikus visszacsapó szeleppel kell ellátni.

2.2.4.3. A járműnek a speciális berendezés meghibásodása esetén is kormányozhatónak kell maradnia.

(*) A HL L 1970. szeptember 3-i, 196. számában közzétett helyesbítés alapján javítva.